

variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

SOBRE LA TRANSITIVIDAD EN RIOPLATENSE

Alicia M. Ocampo
University of Minnesota
ocamp001@umn.edu

SIMPOSIO: *Lingüística Cognitiva: Significado y Forma*

Resumen

La construcción transitiva es un fenómeno que presenta un complejo juego de significados y puede ser utilizada por el hablante según diferentes necesidades comunicativas. Es cierto que este tipo de construcción ha sido analizada desde distintas teorías y modelos lingüísticos, pero sólo un enfoque cognitivo puede ayudar a desentrañar significados producidos a distintos niveles de comunicación. El presente trabajo analiza características sintácticas, semánticas, pragmáticas y discursivas de dos construcciones transitivas ilustradas en (1), una sin duplicación del OD, la otra con duplicación: (1)14b21

T: = Y entonces cuando - m:e junté con una barrita de: - de cuarto grado - en el fondo decían, che no des la lección, no des la lección [...]Tonces me junté con ellos [...]y me decía la maestra, ¿a ver las cuentas? [...]No, no la(s) hice, decía. [risas]Tonces **mandaban a llamar al padre**.

M: cla:ro

T: este chico anda mal. (0.8) Y **lo mandaron a llamar a mi viejo**, una vez. Y después otra vez.

La noción de transitividad ha sido considerada prototípica dentro de la lingüística cognitiva (Hopper y Thompson 1980; Taylor 1989); o sea que, según la presencia o ausencia de las propiedades que las caracterizan, existen construcciones más transitivas que otras. Mi hipótesis propone que, entre ambas construcciones, la transitividad es mayor en las que presentan duplicación del OD, y por esto aparecen destacadas o *salientes* dentro del contexto. El uso de estas construcciones en la variedad del Río de la Plata está motivado por dos factores: la *topicalización* del OD/Paciente, y/o la *intencionalidad destacada* del Sujeto/Agente. El análisis se basa en un corpus de veinte horas de conversaciones informales grabadas en La Plata. Se han incluido emisiones de 26 hablantes de clase media (15 mujeres y 11 varones) entre las edades de 31 y 76 años. En total fueron analizadas 424 construcciones transitivas, de las que 50 presentan duplicación del OD. En relación a otras variedades del español, los datos de La Plata muestran un uso extremadamente extendido de las construcciones con duplicación. De 50 ejemplos observados, los que incluyen OD *Inanimado* (26/50 ejemplos = 52 %) sobrepasan a los de categoría *Humano* (21/50 ejemplos = 42 %). (La categoría *Animal* no resultó significativa en la muestra.) En cuanto a la especificidad del OD, como se esperaba, cuando hay duplicación no existen ODs *Inespecíficos*. La mayoría de los ejemplos presenta ODs *Específicos* (40/50 ejemplos = 80%), y con ODs *Genéricos* sólo se encontraron 10/50 = 20%.

Palabras clave: Transitividad – lingüística cognitiva – español rioplatense

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

Introducción

La construcción transitiva es un fenómeno que presenta un complejo juego de significados y puede ser utilizada por el hablante según diferentes necesidades comunicativas. Es cierto que este tipo de construcción ha sido analizada desde distintas teorías y modelos lingüísticos, pero sólo un enfoque cognitivo puede ayudar a desentrañar significados producidos a distintos niveles de comunicación.

Este trabajo se enfoca en el análisis de construcciones transitivas como las ilustradas en (1) y (2), una sin duplicación del objeto directo (OD) y la otra con duplicación, atendiendo a sus elementos semánticos, pragmáticos, sintácticos y discursivos:

- (1) Cuando los chicos no estudiaban, en la escuela **mandaban a llamar al padre**.
- (2) Yo nunca hacía los deberes, y **lo mandaron a llamar a mi viejo**.

Mi hipótesis propone que la transitividad es mayor en las construcciones que presentan duplicación del OD, y por esto aparecen destacadas o salientes dentro del contexto. En mi opinión, el uso de estas construcciones en rioplatense está motivado por la alta topicalidad del OD/Paciente, y/o la intencionalidad destacada del Sujeto/Agente.

El análisis se basa en un corpus de lengua oral ubicado en el extremo del continuo de la informalidad, como intercambios de sobremesa, en que los hablantes se sintieran cómodos para contar relatos personales o íntimos. El corpus contiene veinte horas de conversaciones grabadas en La Plata, que incluyen emisiones de 26 hablantes de clase media (15 mujeres y 11 varones) entre las edades de 31 y 76 años. En total fueron analizadas 424 construcciones transitivas, de las que 50 presentan duplicación del OD.

Parece adecuado acentuar aquí la importancia de estudiar un fenómeno lingüístico en base a datos reales, producidos por hablantes de la lengua. En nuestra opinión, la validez de conclusiones originadas en datos creados o intuitivos resulta discutible. Silva-Corvalán (1980-81: 568) expone sobre las ventajas metodológicas que

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

se tienen al utilizar un corpus oral en el estudio de la duplicación: “el habla¹ revela una variación sistemática en la gramática con respecto a la concordancia verbo-objeto, una sistematicidad que podemos suponer que existe en la gramática de todos los dialectos donde ocurre este hecho lingüístico”.

Para el análisis se han tomado en cuenta todas las piezas de información presentes en un contexto amplio para poder obtener una interpretación acertada de cada mensaje. El *mensaje* es el resultado de complejas inferencias, a diferencia del *significado*, que está codificado en el signo lingüístico. El oyente infiere el *mensaje* teniendo en cuenta el significado de la forma lingüística, el contexto lingüístico en el que aparece, el contexto situacional y su conocimiento del mundo (García 1975, Diver 1995, Contini-Morava 1995).

Es oportuno recordar que en español existen construcciones transitivas con diversas variantes: el orden de palabras (el OD antepuesto o pospuesto al verbo); las clases de palabras (el OD puede ser nominal o pronominal); la estructura gramatical para marcar el OD como determinado o indeterminado; la selección de distintas categorías semánticas (por ejemplo, Humano/No Humano); la presencia o ausencia de un pronombre clítico correferencial con el OD. Las construcciones transitivas analizadas en este trabajo son de dos tipos: (a) construcciones sin duplicación con OD nominal, y (b) construcciones con duplicación con OD nominal *pospuesto* al verbo.

Tradicionalmente, la duplicación del OD no fue interpretada correctamente. Bello, por ejemplo, a pesar de sus intuiciones casi infalibles, no llegó a explicar el fenómeno. Así, Bello (1981:541) indica:

Esta especie de pleonismo, a veces verdadera redundancia que se aviene mal con el estilo serio y elevado, es otras natural y expresiva: “Al tiempo que querían dar los remos al agua (porque *velas* no *las* tenían), llegó a la orilla del mar un bergantín” (Cervantes). [...] si precede el acusativo complementario, la duplicación por medio del nombre indeclinable produciría muy mal efecto: “*Los* empleaba *los tesoros* en sus gustos”.

¹ En oposición a *lengua*, en la dicotomía Saussuriana.

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

Tampoco la R.A.E. había podido dar claves al respecto, posiblemente porque no se hubieran buscado razones discursivas. R.A.E. (1989:424) menciona una frecuente *redundancia* con *lo, la, los, las*, que ocurre en dos órdenes diferentes:

como repetición de un nombre o pronombre precedente [...] [o] en uso menos cuidado, como anuncio del que viene después: *Nuestras vidas, las arriesgaremos si hace falta; Lo engañaron a Juan.*

Contrariamente, Silva-Corvalán (1980-81, 1981) indica que la duplicación del OD no es un fenómeno redundante de habla descuidada, sino que se halla motivado por factores semánticos, pragmáticos y sintácticos relacionados con la topicalidad. Específicamente, según Silva-Corvalán (1980-1981:564), “[l]a función pragmática de estos clíticos es la de señalar que el referente de un sintagma nominal dado tiene un valor alto de topicalidad”. Se trata de un fenómeno variable de concordancia entre V y OD en proceso de difusión. La expectativa es que la mayor frecuencia de duplicación se dará en los casos de OD Humano y Específico; o sea, que tenga una alta posibilidad de ser tópico de la oración.

La transitividad

La noción de transitividad ha sido considerada prototípica dentro de la lingüística cognitiva (Hopper y Thompson 1980; Taylor 1989): según la presencia o ausencia de las propiedades que las caracterizan, existen construcciones más transitivas que otras. Hopper y Thompson (1980) expresan que la transitividad ha sido entendida tradicionalmente como una propiedad global de toda una cláusula mediante la cual una actividad se transfiere de un Agente a un Paciente. Estos autores caracterizan esta noción aislando sus componentes y tratándolos como propiedades dentro de una concepción prototípica. Hopper y Thompson identifican parámetros y sugieren una escala por la que las cláusulas pueden ser más o menos transitivas. En su lista, cada parámetro puede ofrecer una faceta distinta en relación a la intensidad con la que la acción se transfiere de un participante a otro. En (3) se presentan los parámetros que nos interesan en este estudio:

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

- (3) (a) Volitividad: el efecto en el Paciente es típicamente más notable cuando el Agente es presentado como actuando con un propósito u objetivo. *María escribió su nombre* tiene una carga volitiva que está ausente en *María olvidó su nombre*.
- (b) Agentividad: un Agente humano o por lo menos animado produce más transitividad que un Agente inanimado. Los ejemplos *Juan me asustó* y *El cuadro me asustó* resultan en distintos grados de transitividad, ya que el segundo se centra en el efecto psicológico del susto. Un componente importante en esta oposición es la capacidad de la intención, que no está presente en los seres inanimados.
- (c) Afectabilidad del OD/Paciente: o sea, el grado en que una acción llegue a transferirse al Paciente es una función de la medida en que el Paciente resulta afectado.
- (d) Individuación del OD/Paciente: resultará con mayor transitividad si el Paciente tiene las siguientes características: propio, humano/animado, concreto, singular, contable, definido/referencial. Si la individuación del Paciente no es tan precisa, la transitividad será mucho menor; o sea, con las siguientes características: común, inanimado, abstracto, plural, masa, indefinido/no referencial.

La Hipótesis de la Transitividad de Hopper y Thompson expresa que: *entre dos oraciones que difieran en transitividad, si aparece una forma codificada en la oración de alta transitividad, ese elemento será de alta transitividad*.

Taylor (1989) aborda el tema enmarcándolo explícitamente en la Teoría de Prototipos, y observa que no todas las instancias de la construcción transitiva (como categoría gramatical) exhiben las mismas propiedades sintácticas. Hay elementos que caen en medio de un continuo, y por ello concluye que la construcción transitiva puede ser considerada también como categoría prototípica, tal como sucede con otras construcciones.

La idea de una membrecía gradual asociada a categorías lingüísticas siempre ha planteado serios problemas a las teorías formalistas. Para la lingüística cognitiva, las construcciones también son unidades fundamentales de la descripción lingüística; pero, a diferencia de los estructuralistas, generativistas y minimalistas, interesados principalmente en los aspectos formales de las estructuras, esta teoría considera toda

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

construcción como la unión de una especificación de forma con una especificación de significado.

Dentro de la Teoría de Prototipos, Taylor (1989) acepta describir una construcción como una fórmula compuesta de una serie ordenada de propiedades, algunas obligatorias y otras opcionales, de las cuales anotamos en (4) las consideradas relevantes para este trabajo:

- (4) (a) El Sujeto tiene volición y actúa conscientemente y, como consecuencia, controla el evento. Como conciencia y volición son cualidades humanas, el Agente prototípico es humano.
- (b) Como consecuencia de la acción del Agente, algo le sucede al Paciente. Este efecto en el Paciente es esperado por el Agente. El Paciente prototípico frecuentemente es inanimado.
- (c) El Agente y el Paciente están en una relación de oposición.

Intencionalidad del Agente

No ha sido posible encontrar estudios sobre la variabilidad del elemento modal volitivo del Agente en las construcciones transitivas, o de la incidencia que este elemento pudiera ejercer en la transitividad de tales construcciones. Nuestro trabajo ha investigado, de manera tentativa, algunas conexiones observadas en este sentido. El componente (3a) de la lista de parámetros de Hopper y Thompson (1980), y (4a) de la lista de propiedades de Taylor (1989) han provisto las ideas originales para este trabajo.

Intención y control sólo son posibles en los seres conscientes altamente desarrollados; son aspectos de la voluntad, que se encuentran expresados a través de formas lingüísticas o elementos discursivos en el contexto de la comunicación. La volición es parte de la modalidad deóntica y Palmer (1986) la caracteriza oponiéndola a la epistémica: existe una distinción entre el uso del lenguaje para informar (epistémica) y el uso del lenguaje para actuar (deóntica). Los significados asociados con la modalidad deóntica contienen algún elemento relacionado con la voluntad y tienen que ver con las acciones del hablante mismo o de otros.

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

En cuanto a la relación entre agentividad y volición, Wilson (1989:88-9), al hablar de actos e intenciones, asigna a la agentividad un elemento deóntico:

An item of behavior is held to be an Act of an agent if its occurrence involves or is connected with, in the right way, the intentions and/or desires and/or volitions and/or goals, etc., of the agent. In short, such behavior must exhibit a kind of intentionality; it must have had a purpose for the agent and from his point of view.²

Cuando el Agente intenta realizar determinada acción de acuerdo a la proyección de un plan, la acción debe conducir al resultado intentado respondiendo al plan (lo cual podrá lograrse o no lograrse).

Dentro de su teoría sobre la intencionalidad, Searle (1983:1) presenta la siguiente definición:

Intentionality is that property of many mental states and events by which they are directed at or about or of objects and states of affairs in the world. [...] [I]f I have a desire, it must be a desire to do something or that something should happen or be the case; if I have an intention, it must be an intention to do something. [...] I follow a long philosophical tradition in calling this feature of directedness or aboutness "Intentionality".³

Es necesario preguntarse cómo se manifiesta lingüísticamente la intencionalidad en español. La única marca morfológica que podría indicar intencionalidad del Agente sería la forma: *ir a+infinitivo*, correspondiente al futuro perifrástico, que históricamente ha servido para marcar la intención de realizar una acción futura. Sin embargo, en la variedad oral informal del rioplatense esta forma de futuro es la única usada para expresar referencia futura de una acción, ya que el futuro simple constituye una marca modal epistémica que sólo se usa para indicar suposición, no necesariamente con referencia temporal futura (Ocampo 1987). No obstante, puede observarse que hay contextos en los que el futuro perifrástico usado en el Río de la Plata retiene aún su valor modal deóntico para marcar intencionalidad.

² Una instancia de comportamiento se considera como Acto de un agente si su acontecer implica o está conectado, en forma apropiada, con las intenciones, y/o deseos, y/o voliciones, y/o metas, etc., de un agente. En breve, tal comportamiento debe exhibir algún tipo de intencionalidad; debe haber existido un propósito de parte del agente, y desde su punto de vista. (Mi traducción.)

³ La intencionalidad es aquella propiedad de muchos estados mentales y eventos por la cual éstos se hallan dirigidos hacia, o en relación a, objetos y situaciones en el mundo. [...] Si tengo un deseo, ha de ser un deseo de hacer algo, o de que algo suceda, o el caso que fuere; si tengo una intención, ha de ser una intención de hacer algo. [...] Estoy siguiendo una larga tradición filosófica al llamar a esta fuerza direccional "Intencionalidad". (Mi traducción.)

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

Hay, además, adverbios, expresiones, verbos y perífrasis que indican léxicamente una acción intencional: *en forma intencional, a propósito, proponerse, sin darse por vencido, intentar, tener la intención de*, entre otros; o contrariamente, que señalan ausencia de intencionalidad, como los adverbios: *accidentalmente, involuntariamente, inadvertidamente*. Pero, más interesante aun es que puede existir intencionalidad del Agente en forma no explícita, o sea, sin la presencia de estas marcas léxicas. En estos casos se deben formular inferencias para poder interpretar la intencionalidad exclusivamente a nivel de *mensaje* según el contexto pertinente.

Muestra del análisis y frecuencias

(5 – 7) ejemplifican el modo en que se han analizado los datos del corpus de La Plata. Todas las construcciones analizadas contienen un contexto amplio, con el fin de alcanzar una mayor precisión en el análisis de cada ejemplo.

(5) *Características de este ejemplo: (a) no hay duplicación; (b) el OD/Paciente continúa un tópico del que se viene hablando en la conversación; (c) el Sujeto/Experimentador presenta intencionalidad no destacada, o nula:*

P: u:h⁴ no sé cómo vino la conversación, alguien que vino acá a hablar por teléfono dice () ¿no se enteraron ustedes de lo que pasó con **la chancha**⁵? () entonces le dije ¿**la chancha**? le digo y no nosotros no no sabíamos nada () entonces dice, por allá dice, por 505⁶ () pasando la fábrica de armas

[

J: ni nos acordábamos de **la chancha**

P: dice () había una () **una chancha** () dice, que tenía **chanchitos** y Juan y yo nos miramos no dijimos ni esta boca es mía ¿no? () ¿y qué te parece a vos que hicieron? Ellos habían pasado con un camión () vieron a **la chancha**. () Vieron a **los chanchitos**. **La** alzaron () al toda () con todos sus () con **todos sus crías** () y se **la** trajeron acá. (9b24)

⁴ Convenciones de la transcripción: los números y letras entre paréntesis “(9b24)” indican la ubicación del ejemplo en el corpus; corchete “[” entre dos emisiones marca superposición; “-”: hiato en el habla; un silencio breve se indica con paréntesis “()”; los subrayados indican prominencia de intensidad o tono agudo; “:” marcan duración en la pronunciación de vocales o consonantes; “[...]” indican que se omite parte de la transcripción. Los nombres de los participantes han sido cambiados para proteger su identidad.

⁵ Las frases en negrilla indican tópico(s) del discurso. Se marcan en bastardilla las construcciones transitivas analizadas.

⁶ Se refiere a la calle 505.

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

En (5), P construye una narrativa de otra que una vecina le había relatado antes. Ocurre cuando los vecinos pasan en camión por una ruta donde, por casualidad, encuentran unos porcinos. Aunque esos animales estaban sueltos, se podía suponer que tenían dueño. En lugar de dar parte a la policía, ellos optan por robarlos. Es evidente que *la chancha* y *los chanchitos* [ambos categorizados como OD/ Paciente, No Humano, Específico (ya que se refieren a la chancha y los chanchitos de la historia)] constituyen los tópicos del discurso, con varias menciones en la sección de *orientación* de la narrativa⁷. Sin embargo, en la *acción complicante*, la hablante elige no destacar esta información utilizando construcciones transitivas sin duplicación: *vieron a la chancha. Vieron a los chanchitos*. Existe, además, ausencia de intencionalidad del Sujeto/Experimentador *los vecinos*, ya que el hallazgo de los animales fue puramente casual. De este modo, (5) presenta muy baja agentividad.

(6) *Características de este ejemplo: (a) hay duplicación; (b) el OD/Paciente continúa un tópico del que se viene hablando en la conversación; (c) el Sujeto/Agente presenta intencionalidad no destacada, o nula:*

L: y hace () mirá, hacía poco había pasado un fin de año - año nuevo o algo así y dice Mary

M: y yo a mí me parecía que era **Carlitos** que venía

[

P: le pareció a Mary que era **Carlitos** que ve () que todos los años viene del sur a a allí a la casa de la madre, no?

M: y lo veo a **Carlitos** que va con unos policías ahí enfrente. ¿Qué habrá pasado? (9a10)

L, M y P son tres hermanas que colaboran en la construcción de una narrativa sobre un robo ocurrido en la casa de unos vecinos. En (6), *Carlitos* [OD/Paciente, Humano, Específico] aparece mencionado dos veces en la *orientación* de la narrativa, y se retoma como tópico en la cláusula narrativa *lo veo a Carlitos*, como parte de la *acción complicante*. La hablante M, que es el Sujeto/Experimentador de la construcción

⁷ En relación a la estructura de las narrativas orales, ver Labov, William/Waletzky, Joshua (2003).

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

transitiva (con baja agentividad), no se había propuesto ver a Carlitos, sino que fue una situación no intencional.

(7) *Características de este ejemplo: (a) hay duplicación; (b) el OD/Paciente continúa un tópico del que se viene hablando en la conversación; (c) el Sujeto/Agente presenta intencionalidad marcada o destacada⁸:*

A: no es que: es: - lo que es difícil - es p: es mete:rse entre la maleza para llegar a ese lugar. [...] o: poner una escale:ra o algo así:

[
M: por eso te digo que nosotras no ponemos la escalera, bajamos **la rama** [...] con una escoba () *una la tiene **la rama*** y la otra le: pega el tijeretazo (26a16)

En (7), M explica el procedimiento que usan las dos hermanas en la casa para podar un arbusto que está en un lugar bastante inaccesible del jardín. El tópico *la rama* [OD/Paciente, No Humano, Genérico (porque significa *cualquier rama que fuera necesario cortar*)] se menciona en la oración anterior a la construcción transitiva: *una la tiene la rama*. En ésta se retoma como tópico. Además, en relación al Agente de la acción: *una [de las hermanas]*, se infiere una alta intencionalidad al sostener la rama para que no se suelte y así la otra hermana logre cortarla.

El total de ejemplos analizados pertenecientes al corpus de La Plata fueron 424: 374 construcciones sin duplicación (las que en adelante denominaremos CSD), que representan 88,21%; y 50 construcciones con duplicación de OD posverbal constituido por frase nominal (en adelante: CCD), o sea, 11,79% del total de 424 construcciones analizadas. Esto indica una proporción mucho más alta de lo esperado inicialmente para las CCD.

En cuanto a la categoría Humano/No Humano del OD, de 374 CSD, 332 (88,77%) se categorizan como No Humano, y 42/374 (11,23%) como Humano. Por otra parte, de las 50 CCD, 29 instancias (58%) presentan OD No Humano, mientras las restantes 21 (42%) tienen OD Humano. Los resultados para las CCD revierten las

⁸ Con esta designación se intenta traducir la palabra “salient”, noción utilizada en la semántica cognitiva para transferir al campo conceptual el efecto que produce un elemento perceptual destacado de otros dentro de un campo visual o auditivo, por ejemplo.

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

expectativas de una frecuencia mayor para la categoría OD Humano, por tener ésta una mayor posibilidad de ser tópico.

Al medir el estatus del referente del OD, las frecuencias son las siguientes. Para las CSD: con OD Inespecífico se encontraron 247/374 (66,04 %) –o sea, dos tercios del total– y con OD de tipo Específico o Genérico: 127/374 (33,96%) –sólo un tercio–. Para las CCD: *no* se han encontrado instancias de OD Inespecífico; los 50 ejemplos (100%) incluyen OD Específico o Genérico. En este caso, los porcentajes resultaron ser los esperados.

Las cifras presentadas arriba indican que la CCD es una estructura que se encuentra muy extendida en la variedad oral informal del rioplatense. Las CCD representan casi el 12% del total de construcciones transitivas analizadas, todas ellas con OD Específico o Genérico, en su mayoría No Humano (58%).

También se ha intentado averiguar la distribución entre CSD y CCD de los casos en que el Agente presenta intencionalidad destacada. Existe una frecuencia mucho mayor en las CCD: 25/50, o sea, 50%, comparada con 41/374 en las CSD, es decir, sólo 10,96% del total. Estos resultados confirman mi hipótesis de que la presencia de intencionalidad destacada del Agente se encuentra asociada a una estructura de alta transitividad: la construcción con duplicación (CCD), como se explicará a continuación.

Conclusiones

En la CCD, el clítico remarca las propiedades de individuación del OD, ya que: (a) contiene los significados esenciales de un OD nominal (persona, género, número, caso); (b) señala la referencialidad del OD; (c) marca definitud (sólo puede ser correferencial con un OD definido). De este modo, el clítico distingue al OD, destacándolo del contexto. Según mi hipótesis, el clítico codifica *alta individuación* del referente del OD/Paciente. Por ello, aumenta el control del Agente sobre un Paciente altamente individualizado; y esto, a su vez, hace aumentar la transitividad.

Se cumple así la Hipótesis de la Transitividad de Hopper y Thompson (1980), ya que entre la CSD y la CCD, la diferencia es la codificación del clítico en la construcción de alta transitividad. Dentro de la CCD, la alta transitividad del clítico lo hace apropiado para señalar alta topicalidad del OD/Paciente.

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

La CCD es también apropiada para transmitir intencionalidad destacada del Agente. Al aumentar la transitividad por la presencia del clítico, la estructura sirve también para marcar la fuerza volitiva del Agente. El cambio en la relación de fuerzas entre Agente y Paciente implicaría que el Agente está actuando con una marcada intención de afectar al Paciente (un elemento deóntico que no llega a inferirse en la CSD).

De este modo, la CCD resulta apropiada para indicar alta agentividad, asociada a alta volición. La complejidad del conjunto de elementos se produce a nivel de *mensaje*, y el hablante puede utilizar esta construcción para expresar distintas funciones comunicativas.

Referencias

- Bello, Andrés (1981): *Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos*. Edición crítica de Ramón Trujillo. Tenerife: Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello, Aula de Cultura de Tenerife.
- Contini-Morava, Ellen (1995): "Introduction: On linguistic sign theory", en: Contini-Morava, Ellen/Sussman Goldberg, Barbara (eds.): *Meaning as Explanation. Advances in Linguistic Sign Theory*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter, 1-39.
- Diver, William. (1995): "Theory", en: Contini-Morava, Ellen/Sussman Goldberg, Barbara (eds.): *Meaning as Explanation. Advances in Linguistic Sign Theory*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter, 43-114.
- García, Erica (1975): *The role of theory in linguistic analysis: The Spanish pronoun system*. Amsterdam: North-Holland.
- Hopper, Paul J./Thompson, Sandra (1980): "Transitivity in grammar and discourse", en: *Language* 56, 2, 251-299.
- Labov, William/Waletzky, Joshua (2003): "Narrative Analysis: Oral versions of personal experience", en: Bratt Paulston, Christina/Tucker, Richard (eds.): *Sociolinguistics. The essential readings*. Oxford: Blackwell, 74-104.
- Ocampo, Alicia M. (1987): "El tiempo Futuro: marcador modal en el español rioplatense", presentado en: *VII Congreso Internacional de la Asociación de*

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL). San Miguel de Tucumán, Argentina, 8-12 de septiembre. (No publicado).

Palmer, Frank R. (1986): *Mood and Modality*. Cambridge: Cambridge University Press.

Real Academia Española (1989): *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe.

Searle, John R. (1983): *Intentionality. An essay in the philosophy of mind*. Cambridge: Cambridge University Press.

Silva-Corvalán, Carmen (1980-1981): "La función pragmática de la duplicación de pronombres clíticos", en: *Homenaje a Ambrosio Rabanales. Boletín de Filología* 31. Santiago: Universidad de Chile, 561-570.

Silva-Corvalán, Carmen (1981): "The diffusion of object-verb agreement in Spanish", en: *Papers in Romance* 3, Supplement 2, 163-176.

Taylor, John (1989): *Linguistic Categorization. Prototypes in Linguistic Theory*. Oxford: Clarendon Press.

Wilson, George M. (1989): *The intentionality of human action*. Stanford: Stanford University Press.